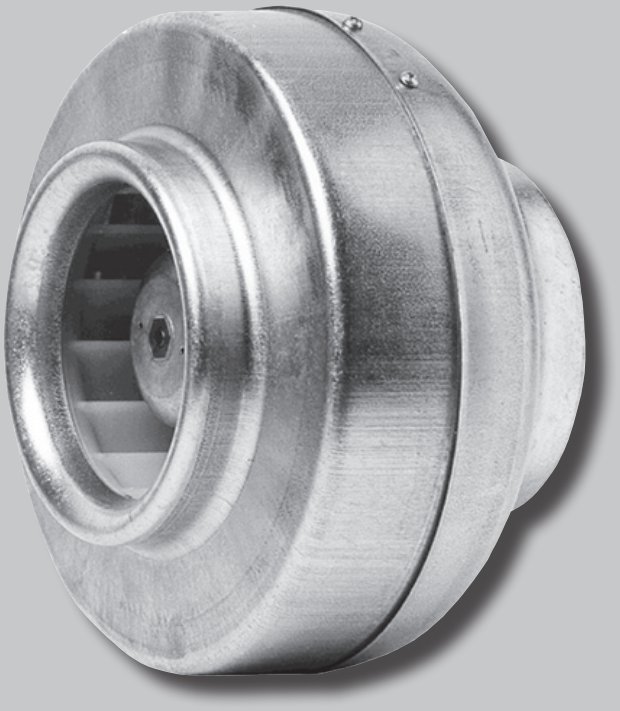
RRV
Handleiding
Mode d’emploi
Users manual
Bedienungsanleitung

zehnder

always
around you

Heating | Cooling | Fresh Air | Clean Air



Voor de gebruiker

De RRV is een direct gedreven centrifugaal ventilator, geschikt voor aansluiting op ronde kanalen. Op de behuizing van sendzimir verzinkt staalplaat is de aansluitdoos gemonteerd.

Het gebruik

De ventilator is bedoeld voor het verplaatsen van lucht en ontworpen voor plaatsing in een kanalen- c.q. buizensysteem met aansluiting op beide openingen. De toelaatbare temperatuur van de te verplaatsen lucht is -30°C tot +50°C. De ventilator is ontworpen voor continubedrijf en mag niet vaker dan eenmaal per 5 minuten worden in- en uitgeschakeld.

Garantie

Zehnder verleent een garantie van 1 jaar op de ventilator. De garantietermijn gaat in op de datum van aankoop.
De garantie vervalt, indien:

- De installatie niet volgens de geldende voorschriften is uitgevoerd;
- De gebreken zijn ontstaan door verkeerde aansluiting, ondeskundig gebruik of vervuiling van de ventilator;
- Er wijzigingen in de bedrading zijn aangebracht of reparaties door derden zijn verricht.

(De-)montagekosten ter plaatse vallen buiten de garantiebepalingen. Indien binnen de garantietermijn een defect optreedt, dan dient dit te worden gemeld bij de installateur.

N.B.: Deze handleiding is met de grootste zorgvuldigheid samengesteld. Er kunnen echter geen rechten aan worden ontleend. Tevens behouden wij ons ten allen tijde het recht voor om zonder voorafgaande mededelingen de inhoud van deze handleiding te wijzigen.

Voor de installateur

Transport en behandeling van de ventilator

De ventilator mag uitsluitend aan de behuizing worden opgetild.

Montage van de RRV ventilator

- Alvorens de ventilator in werking te stellen dienen alle aansluitingen gemaakt te zijn;
- De ventilator dient vast te worden gemonteerd;
- Indien de RRV ventilator aan één of beide zijden niet op een kanaal wordt aangesloten, moeten passende maatregelen worden genomen om draaiende delen af te schermen (zie EN 294), in de vorm van een beschermrooster;
- Ventilator is alleen geschikt voor binnen-opstelling;
- De motor is voorzien van een zelfherstellende thermische beveiliging.

Elektrische aansluiting

- Sluit de ventilator aan overeenkomstig het bijgevoegde schema, de laagspanningsrichtlijn, de EN 60335-1, de EN 60204-1 en de plaatselijk geldende voorschriften;
- Controleer of de behuizing goed geaard is;
- De elektrische aansluiting vindt plaats in de aansluitdoos op de behuizing.

In bedrijf stellen

- Controleer of de vleugel vrij kan draaien;
- Controleer of de elektrische aansluiting volgens bijgevoegd schema correct is aangesloten;
- De ventilator moet tegen overbelasting worden beschermd;
- Bij aanwezigheid van een motorbeveiliging moet deze op 5% boven de op het typeplaatje van de RRV aangegeven stroom worden ingesteld;
- Start de ventilator;
- Controleer de draairichting van de vleugel (zie de pijl op de ventilator). Bij een verkeerde draairichting kan de motor verbranden;
- Meet de opgenomen stroom. De gemeten stroom mag (bij een niet-geregelde ventilator) niet hoger zijn dan op het typeplaatje wordt vermeld. De beveiliging moet worden ingesteld op de hoogst gemeten stroom. Bij een geregelde ventilator moet de stroom worden gemeten over het hele regelgebied. Stel de beveiliging in op de hoogst gemeten stroom;
- De toelaatbare temperatuur van de af te voeren lucht bedraagt -30°C tot +50°C;
- De ventilator is ontworpen voor continubedrijf en mag niet vaker dan eenmaal per 5 minuten worden in- en uitgeschakeld.

Inspectie/Onderhoud

- De ventilator moet, voordat men begint met Inspectie/onderhoud hiervan, elektrisch worden uitgeschakeld; eerst de bedrijfsschakelaar omzetten, daarna de werkschakelaar;
- De motor is voorzien van kogellagers met een vetvulling, die onder normale omstandigheden voldoende is voor 30.000 bedrijfsuren;
- Controleer of de vleugel en de motor niet beschadigd of vervuild zijn;
- Reinig, indien nodig, de onderdelen. Hierbij moet erop worden gelet, dat de beschermlaag niet wordt beschadigd;
- De ventilator mag niet met water worden schoon gespoten;
- Na montage kan de ventilator weer worden ingeschakeld. Eerst de werkschakelaar omzetten en daarna de bedrijfsschakelaar.

Storing

Controleer in geval van storing, alvorens kontakt op te nemen met de leverancier:

- De spanning op de ventilator;
- Of de vleugel vrij kan draaien;
- De beveiligingen;
- De draairichting van de vleugel.

Noteer de typeplaatgegevens van de ventilator, voordat u contact opneemt met de leverancier.

Pour l'utilisateur

Le RRV est un ventilateur à force centrifuge actionné directement, et convient pour être raccordé aux conduits ronds.

L'utilisation
Le ventilateur est destiné au déplacement de l'air et conçu pour être placé dans un système de conduits ou de tuyaux avec un raccordement aux deux extrémités. La température tolérable de l'air à déplacer est de -30°C à +50°C. Le ventilateur est conçu pour un fonctionnement en continu et ne doit pas être arrêté et allumé plus d'une fois toutes les 5 minutes.

Garantie
Zehnder donne une garantie d'un an sur le ventilateur. La période de garantie commence à partir de la date d'achat.

La garantie est supprimée si:
- L'installation n'a pas été exécutée selon les directives en vigueur;
- Les défauts ont été causés par un mauvais branchement, une utilisation incompétente ou l'encrassement du ventilateur;
- Des changements ont été effectués dans le câblage ou des réparations ont été effectuées par des tiers.

Les frais de (dé)montage sur place ne sont pas compris dans les dispositions de la garantie. Si un défaut devait apparaître pendant la période de garantie, il faut le mentionner auprès de l'installateur.

N.B.: Ce manuel a été établi avec la plus grande minutie. Il n'ouvre cependant aucun droit. De plus, nous nous réservons le droit de modifier à tout moment le contenu de ce manuel sans préavis. En cas de différend, seule la version néerlandaise de ce mode d'emploi est contraignante.

Pour l'installateur

Transport et traitement du ventilateur
Le ventilateur ne peut être soulevé que par le logement.

Montage du ventilateur RRV
- Avant de mettre en service le ventilateur, tous les branchements doivent être faits;
- Le ventilateur doit être fixé;
- Si le ventilateur RRV n'est pas raccordé à un conduit à une ou aux deux extrémités, il faut prendre les mesures nécessaires pour protéger les parties en rotation (voir EN 294) sous forme d'une grille de protection;
- Le ventilateur n'est adapté que pour montage à l'intérieur.

Raccordement électrique
- Raccordez le ventilateur conformément au schéma ci-joint, aux directives de basse tension, aux normes EN 60335-1, EN 60204-1 et aux prescriptions locales en vigueur;
- Contrôlez si le logement est bien mis à la terre;
- Le raccordement électrique se fait dans la boîte de raccordement située sur le logement.

Mise en service

- Contrôlez si l'aile peut tourner librement;
- Contrôlez si le raccordement électrique est fait de façon correcte selon le schéma ci joint;
- Le ventilateur doit être protégé contre la surcharge;
- Dans le cas où il y a un dispositif de sécurité du moteur, il doit être réglé à 5% au- dessus du voltage indiqué sur la plaque signalétique du RRV;
- Mettez le ventilateur en marche;
- Contrôlez le sens de rotation de l'aile (voir flèche sur le ventilateur). Un mauvais sens de rotation peut faire brûler le moteur;
- Mesurez le courant utilisé. Le courant mesuré (pour un ventilateur non-réglé) ne doit pas dépasser celui indiqué sur la plaque signalétique. Le dispositif de sécurité doit être réglé sur le courant maximum mesuré. Dans le cas d'un ventilateur réglé le courant doit être mesuré sur toute la zone de réglage. Réglez le dispositif de sécurité sur le courant maximum mesuré;
- La température tolérable de l'air à évacuer se situe entre -30° et +50°C;
- Le ventilateur a été conçu pour un fonctionnement en continu et ne doit pas être arrêté et mis en marche plus d'une fois toutes les 5 minutes;
- N'utilisez pas le commutateur de tension pour allumer et éteindre le ventilateur. Ceci peut endommager le ventilateur à une puissance > 2,0kW.

Inspection/Entretien

- Le ventilateur doit être mis hors tension avant de commencer les travaux d'inspection/d'entretien. Il faut d'abord arrêter le commutateur de service, puis le commutateur de tension;
- Le moteur est pourvu d'un roulement à billes graissé qui peut assurer 30.000 heures de service dans des conditions normales;
- Contrôlez si l'aile et le moteur ne sont pas endommagés ou encrassés;
- Nettoyez si nécessaire les pièces. Il faut ici faire attention de ne pas endommager la couche protectrice;
- Nettoyez éventuellement le ventilateur à l'aide d'un chiffon humide;
- Il ne faut pas nettoyer le ventilateur au jet d'eau;
- Après le montage on peut remettre le ventilateur en marche. Allumer d'abord le commutateur de tension, puis le commutateur de service.

Panne

En cas de panne, avant de prendre contact avec le fournisseur, contrôlez:

- Le voltage auquel est soumis le ventilateur;
- Si l'aile peut tourner librement;
- Les dispositifs de sécurité;
- Le sens de rotation de l'aile.

Notez les données sur la plaque signalétique du ventilateur avant de prendre contact avec votre fournisseur.

To the user

The RRV is a direct drive centrifugal fan, suitable for connection to circular ducts.

Use

The fan is intended for the movement of air and is designed for installation in a duct or pipe system with connections to both openings. The permissible temperature of the air to be moved is from -30°C to +50°C. The fan is designed for continuous operation and must not be switched on and off more frequently than once every five minutes.

Guarantee

Zehnder provides a 1-year guarantee for the fan. The term of the guarantee starts from the date of purchase.
The guarantee is cancelled if:

- The installation is not carried out according to the applicable regulations;
- The defects have been caused by incorrect connection, inexpert use or fouling of the fan;
- Changes have been made to the wiring or repairs have been made by a third party.

The costs of dismantling and reassembly on site are not covered by the guarantee. If a defect appears during the guarantee period it must be reported to the installer.

N.B.: This manual has been compiled with the greatest care. However, no rights may be derived from this publication.
Zehnder also retains all rights to change the contents of this manual without prior notification. In case of disputes the Dutch version of these instructions will be binding.

To the installer

Transport and handling the fan.
The fan may only be lifted by the housing.

Fitting the RRV duct fan

- All the connections must be completed before putting the fan into operation;
- The fan must be fixed firmly;
- If the duct fan is not connected on one or both sides to a duct suitable measures must be taken to guard the rotating parts (see EN294) in the form of a guard grille;
- The fan is suitable only for interior installation.

Electrical connection

- Connect the fan according to the diagram enclosed, the low voltage Directive, EN 60335-1, EN 60204-1 and the locally applicable regulations;
- Check that the housing is properly earthed;
- The electrical connection is made in the connection box on the housing.

Commissioning

- Check that the rotor can rotate freely;
- Check that the electrical connections have been made correctly according to the enclosed diagram;
- The fan must have protection against overloading;
- When motor overload protection is installed it should be set to 5% above the current shown on the RRV type plate;
- Start the fan;
- Check the direction of rotation of the

rotor (see the arrow on the fan). Incorrect rotation can burn out the motor;
- Measure the current drawn by each phase. The current measured (for a fan without speed control) must not exceed that shown on the type plate. Set the overload to the highest measured current;
- The permissible temperature of the air to be extracted is from -30°C to +50°C;
- The fan is designed for continuous operation and must not be switched on and off more frequently than once every five minutes;
- Do not use the isolating switch as an on/off switch. This can damage the fan for powers >2.0 kW.

Inspection/maintenance

- Before starting inspection/maintenance of the fan it must be electrically isolated; first by the operating switch and then by the isolation switch;
- The motor ball bearings are equipped with of grease that, under normal circumstances, is sufficient for 30,000 hours of operation;
- Check if the rotor and the motor are damaged or dirty;
- Clean the parts, if necessary.
  Care should be taken not to damage the protective coating;
- The fan may be cleaned with a moist cloth;
- A water spray may not be used for cleaning;
- The fan can be switched on again after reassembly by first switching the isolation switch on and then the operating switch.

Faults

In the occasion of a fault, before contacting the supplier, first check:

- The voltage at the fan;
- If the rotor can rotate freely;
- The overload circuit breakers;
- The direction of rotation of the rotor.

Make a note of the information on the fan type plate before you contact the supplier.

Hinweise für den Benutzer

Der RRV ist ein Zentrifugalventilator mit Direktantrieb, der für den Anschluß an runde Kanäle geeignet ist.

Verwendung

Der Ventilator dient dazu, Luft zu bewegen und ist für die Anbringung in einem Kanal- bzw. Rohrsystem mit Anschlüssen an beiden öffnungen entworfen. Die zulässige Temperatur der bewegten Luft liegt zwischen -30°C und +50°C. Der Ventilator wurde für den Dauerbetrieb entworfen und darf nicht öfters als einmal in 5 Minuten ein- und ausgeschaltet werden.

Garantie

Zehnder gewährt für den Ventilator eine Garantie von 1 Jahr. Die Garantielaufzeit beginnt ab dem Kaufdatum.
Die Garantie erlischt, wenn:

- Die Installation nicht den geltenden Vorschriften gemäß durchgeführt wurde;
- Die Mängel auf einen falschen Anschluß, unsachgemäße Verwendung oder Verschmutzung des Ventilators zurückzuführen sind;
- Die Verdrahtung verändert wurde oder Reparaturen von Dritten durchgeführt wurden.

(De-)Montagekosten vor Ort fallen nicht unter die Garantiebestimmungen. Defekte, die innerhalb des Garantiezeitraums auftreten, müssen dem Installateur unverzüglich gemeldet werden.

HINWEIS: Diese Anleitung wurde mit größter Sorgfalt erstellt. Daraus können jedoch keinerlei Rechte abgeleitet werden. Außerdem behält sich das Unternehmen das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung den Inhalt dieser Anleitung zu ändern. Bei Meinungsverschiedenheiten ist der Niederländische Originaltext letzendlich verbindlich.

Hinweise für den Installateur

Transport und Handhabung des Ventilators

Der Ventilator darf nur am Gehäuse angehoben werden.

Montage des RRV-Ventilators

- Vor dem Einschalten des Ventilators die Anschlüsse befestigen;
- Den Ventilator fest einbauen;
- Wenn der RRV-Ventilator nicht an einer oder an beiden Seiten an den Kanal angeschlossen wird, sind geeignete Maßnahmen zu ergreifen, um rotierende Teile mit Schutzgittern abzuschirmen (siehe EN 294);
- Der Ventilator ist ausschließlich für die Verwendung in Innenräumen bestimmt.

Elektroanschlüsse

- Den Ventilator entsprechend des beigefügten Schemas anschließen und unter Beachtung der Niederspannungsrichtlinie, der EN 60335-1, der EN 60204-1 und der vor Ort geltenden Vorschriften anschließen;
- Überprüfen Sie, ob das Gehäuse vorschriftsgemäß geerdet ist;
- Die elektrischen Anschlüsse werden im

Anschlußkasten am Gehäuse vorgenommen.

Inbetriebnahme

- Überprüfen Sie, ob sich die Rotorblätter frei bewegen können;
- Kontrollieren Sie, ob die elektrischen Anschlüsse dem beigefügten Schema entsprechend richtig vorgenommen wurden;
- Der Ventilator muß vor überlastung gesichert werden. Sofern eine Motorsicherung vorhanden ist, muß diese um 5% über der auf dem Typenschild der RRV angegebenen Ampärezahl eingestellt werden;
- Den Ventilator einschalten;
- Überprüfen Sie die Drehrichtung der Rotorblätter (siehe Pfeil auf dem Ventilator). Bei falscher Drehrichtung kann der Motor verbrennen;
- Die Stromaufnahme jeder Phase messen. Der gemessene Strom darf (bei einem ungeregelten Ventilator) nicht den auf dem Typenschild angegebenen Wert überschreiten. Die Sicherung muß auf die höchste gemessene Ampärezahl eingestellt werden. Bei einem geregelten Ventilator muß der Strom über den gesamten Regelbereich gemessen werden. Die Sicherung auf die höchste gemessene Ampärezahl einstellen;
- Die zulässige Temperatur der abzuführenden Luft liegt zwischen -30°C und +50°C;
- Der Ventilator wurde für den Dauerbetrieb entworfen und darf nicht öfters als einmal in 5 Minuten ein- und ausgeschaltet werden;
- Den Funktionsschalter nicht als Ein- und Ausschalter verwenden. Dadurch kann der Ventilator bei einer Leistung von > 2,0 kW beschädigt werden.

Inspektion und Wartung

- Die Stromzufuhr des Ventilators muß vor Beginn der Inspektions- und Wartungsarbeiten unterbrochen werden. Zuerst den Hauptschalter und anschließend den Funktionsschalter ausschalten;
- Der Motor ist mit fettgefüllten Kugellagern für 30.000 Betriebsstunden unter normalen Betriebsbedingungen ausgerüstet;
- Kontrollieren Sie, ob die Rotorblätter und der Motor nicht beschädigt oder verschmutzt sind;
- Falls notwendig, die Einzelteile reinigen. Beim Reinigen darauf achten, daß die Schutzschicht nicht beschädigt wird;
- Den Ventilator gegebenenfalls mit einem feuchten Tuch reinigen;
- Der Ventilator darf nicht mit Wasser abgespritzt werden;
- Nach der Montage kann der Ventilator wieder eingeschaltet werden. Zuerst den Funktionsschalter und anschließend den Hauptschalter einschalten.

Störungen

Im Störungsfall sollten Sie folgende Punkte überprüfen, bevor Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung setzen:

- Die am Ventilator anliegende Spannung;
- Die freie Beweglichkeit der Rotorblätter;
- Die Sicherungen;
- Die Drehrichtung der Rotorblätter.

Notieren Sie die Angaben auf dem Typenschild des Ventilators, bevor Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung setzen.

EG-verklaring van overeenstemming

Zehnder Group Nederland B.V.
Lingenstraat 2
8028 PM Zwolle-NL
Tel.: +31 (0)38-4296911
Fax: +31 (0)38-4225694,
Handelsregister Zwolle 05022293

EG-verklaring van overeenstemming

Omschrijving machine : RRV

Voldoet aan richtlijnen : Machinerichtlijn (2006/42/EEG)
Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EEG)

Zwolle, 01-08-2014
Zehnder Group Nederland B.V.

O. Schulte
Directeur Productie Zwolle

Déclaration de conformité CE

Zehnder Group Nederland B.V.
Lingenstraat 2
NL-8028 PM Zwolle
Tél. : +31 (0)38-4296911
Fax : +31 (0)38-4225694
Registre du commerce Zwolle 05022293

Déclaration CE de conformité

Description de l'appareil : RRV

Conforme aux directives : Directive machines (2006/42/CEE)
Directive basse tension (2006/95/CEE)

Zwolle le 01-08-2014
Zehnder Group Nederland B.V.

Olaf Schulte,
Président-directeur Produktion Zwolle

EC declaration of conformity

Zehnder Group Nederland B.V.
Lingenstraat 2
8028 PM Zwolle-NL
Tel.: +31 (0)38-4296911
Fax: +31 (0)38-4225694
Company register Zwolle 05022293

EEC declaration of conformity

Machine description : RRV

Complies with the following directives : Machinery Directive (2006/42/EEC)
Low Voltage Directive (2006/95/EEC)

Zwolle, 01-08-2014
Zehnder Group Nederland B.V.

O. Schulte,
Director Production Zwolle

G-Konformitätserklärung

Zehnder Group Nederland B.V.
Lingenstraat 2
8028 PM Zwolle-NL
Tel.: +31 (0)38-4296911
Fax: +31 (0)38-4225694
Handelsregister Zwolle 05022293

EWG-Konformitätserklärung

Bezeichnung des Geräts : RRV

Entspricht den Richtlinien : Maschinenrichtlinie (2006/42/EWG)
Niederspannungsvorschrift (2006/95/EWG)

Zwolle, 01-08-2014
Zehnder Group Nederland B.V

Olaf Schulte,
Geschäftsführer Produktion Zwolle

Asia

(China)
Zehnder (China)
Indoor Climate Co., Ltd.
Tuqiao, Liyuan Zhen,
Tongzhou District
101149 Beijing
T +86 10 6156 6704 / 139 0133 3341
F +86 10 6957 5690
info@zehnder.com.cn
www.zehnder.com.cn

Europe

België (Belgium)
Zehnder Group Belgium nv/sa
Stephenson Plaza,
Blarenberglaan 3C/001
2800 Mechelen
T +32 15 28 05 10
F +32 15 28 05 11
info@zehnder.be
www.zehnder.be

Deutschland (Germany)
Zehnder Group Deutschland GmbHt
Almweg 34
77933 Lahr
T +49 7821 586 0
F +49 7821 586 223
info@zehnder-systems.de
www.zehnder-systems.de

France (France)
Zehnder Group Services SAS
7, rue Jean Mermoz,
Courcouronnes / Saint Guénault
91031 Evry Cedex
T +33 169 361 646
F +33 169 474 581
comfosystems.france@zehndergroup.com
www.comfosystems.fr

Great Britain
Zehnder Comfosystems
A division of Zehnder Group UK Ltd
Unit 1, Brookside Avenue
Rustington West Sussex
BN16 3LF
T +44 1903 777 333
F +44 1903 782 398
comfosystems@zehnder.co.uk
www.zehnder.co.uk

Italia (Italy)
Zehnder Group Italia S.r.l.
Via XXV Luglio, 6
Campogalliano (MO) 41011
T +39 059 978 62 00
F +39 059 978 62 01
info@comfosystems.it
www.comfosystems.it

Polska (Poland)
Zehnder Polska Sp. z o.o.
ul. Kurpiów 14a
52-214 Wrocław
T +48 71 367 64 24
F +48 71 367 64 25
wentylacja@zehnder.pl
www.zehnder.pl

(Russia)
Sevastopolsky Prospect 11G
(2nd Floor)
117152 Moscow
T +7 495 988 50 15
F +7 495 988 50 16
info@zehndergroup.ru
www.zehndergroup.ru

Sverige (Sweden)
Zehnder Group Nordic AB
Mallslingan 22 - Box 7209
187 13 Täby
T +46 8 630 93 00
F +46 8 630 93 50
info@zehnder.se
www.zehnder.se

Schweiz (Switzerland)
Zehnder Group Schweiz AG
Zugerstrasse 162
8820 Wädenswil
T +41 43 833 20 20
F +41 43 833 20 21
info@zehnder-systems.ch
www.zehnder-systems.ch

España (Spain)
Zehnder Group Iberica IC, S.A.
Argenters, 7,
Parque Tecnológico del Vallès
08290 Cerdanyola (Barcelona)
T +34 90 210 61 40
F +34 93 582 45 99
info@zehnder.es
www.zehnder.es

North America

United States
Zehnder America Inc.
540 Portsmouth Avenue
Greenland, NH 03840
T +1 603 422 6700
F +1 603 422 9611
info@zehnderamerica.com
www.zehnderamerica.com

Nederland (The Netherlands)
Zehnder Group Nederland B.V.
Lingenstraat 2 · 8028 PM · Postbus 621 · 8000 AP Zwolle
T 0 900 555 19 37 (€0,10 per minuut) · F +31 38 422 56 94
ventilatie@zehnder.nl · www.zehnder.nl

ZGNL-Manual_849050070, V0714, NL_FR_EN_DE, Subject to change